



Религиозная организация - духовная
образовательная организация высшего образования
"Казанская православная духовная семинария
Казанской епархии Русской Православной Церкви"



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

_____ диакон Андрей Зотин

_____ 2023 г.

Церковнославянский язык

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой

Филологических и общегуманитарных дисциплин

Учебный план

480301 2023.plx

48.03.01 Теология, профиль "Православная теология"

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

4 ЗЕТ

Часов по учебному плану

144

Виды контроля в семестрах:

зачеты с оценкой 2, 1

в том числе:

аудиторные занятия

94

самостоятельная работа

50

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	16 4/6		19			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	44	44	50	50	94	94
Итого ауд.	44	44	50	50	94	94
Контактная работа	44	44	50	50	94	94
Сам. работа	28	28	22	22	50	50
Итого	72	72	72	72	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
	Цель освоения дисциплины «Церковнославянский язык» способствует в дальнейшем успешной деятельности в профессиональной сфере священнослужителя. В результате освоения дисциплины учащиеся приобретают знания в области орфографии, фонетики, грамматики и лексики церковнославянского языка и практические навыки применения этих знаний (чтение текста с его анализом и переводом).
	Задачи – показать связь изучения богослужебной практики нашей Церкви с сохранением ее традиций и Предания, в том числе ее богослужебного церковнославянского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
	нет
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
	История древней Церкви, История Русской Православной Церкви, Литургика, Священное Писание Ветхого Завета, Священное Писание Нового Завета

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	
ОПК-7.3: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	
знать о важнейших свойствах церковнославянского языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью	
знать, что любое имя – это не только сочетание звуков и грамматическая структура, но и смысл, позволяющий воздействовать своим произношением на человека	
знать высокая словесность церковнославянского языка позволяет человеку беседовать с Богом	
уметь читать церковнославянские тексты	
уметь определять фонетические, лексические и морфологические особенности церковнославянских текстов	
уметь осуществлять лексико-грамматический анализ церковнославянских текстов в сопоставлении с их русскими переводами	
владеть навыками анализа имен (существительных, прилагательных, местоимений, числительных и наречий)	
владеть навыками анализа глагольных форм	
владеть навыками анализа причастий в соответствии с их использованием в русском языке	

ПК-1: Способность использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	
ПК-1.2: Имеет навыки церковного чтения и пения, составления церковных служб.	
знать основы грамматики церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать базовые особенности церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать смысловые и грамматические нюансы церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
уметь анализировать церковнославянские конструкции, не соответствующие их грамматическому оформлению в русском языке	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
владеть навыками анализа церковнославянских конструкций, не соответствующих их грамматическому оформлению в русском языке	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы
	Раздел 1. Славянская письменность и славянские языки				
1.1	Тема 1 Азбукотворческая, переводческая и языкотворческая деятельность Кирилла и Мефодия /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.3
1.2	Тема 2. Отражение общеславянских фонетических процессов в церковнославянском языке /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.4
	Раздел 2. Имена в церковнославянском языке				
2.1	Тема1. Имя существительное /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.5 Л2.4
2.2	Тема1. Имя существительное /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
2.3	Тема 2. Имя прилагательное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
2.4	Тема 3. Местоимение /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5

2.5	Тема 3. Местоимение /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
2.6	Тема 4. Имя числительное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
2.7	Тема 5. Наречие /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
	Раздел 3. Глагол в церковнославянском языке. Грамматические свойства глагола				
3.1	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5
3.2	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5
3.3	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсquamперфекте /Пр/	1	16	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5
3.4	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсquamперфекте /Ср/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5

3.5	Тема 3. Наклонение глагола /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5
	Раздел 4. Причастие в церковнославянском языке. Грамматические свойства причастия				
4.1	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий. /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.5
4.2	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.5
4.3	Зачет с оценкой /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.5
	Раздел 5. Простое предложение.				
5.1	Тема 1. Члены предложения. /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л2.1 Л2.5
5.2	Тема 2. Синтаксические обороты /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2Л2.1 Л2.5
	Раздел 6. Сложное предложение. Общая характеристика				
6.1	Тема 1. Сложноподчиненные предложения нерасчлененной структуры /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК- 7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5

6.2	Тема 2. Сложноподчиненные предложения расчлененной структуры /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
6.3	Тема 3. Сложносочиненные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
6.4	Тема 4. Многочленные сложные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
6.5	Тема 5. Прямая и косвенная речь /Ср/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.1 Л2.5
6.6	Зачет с оценкой /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2- 33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.5

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Промежуточная и текущая аттестации	
1 семестр Зачет с оценкой Вопросы ОПК-7.3. ПК-1.2. 1. Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение 2. Звуковые особенности церковнославянских слов 3. Имя существительное. Их грамматические свойства, типы склонения 4. Имя прилагательное и его грамматические свойства. Краткие и полные формы. Степени сравнения 5. Местоимение и его значения 6. Имя числительное и его значения. 7. Наречия и его значения. 8. Глагол. Настоящее и будущее время глагола. 9. Глагол в аористе имперфекте 10. Глагол в перфекте и плюсквамперфекте 11. Наклонение глагола 12. Причастие Задания Укажите глагол в аористе (в двух вариантах аориста с основой ё и с основой бы) и имперфекте. Отметьте лицо, число данного глагола. 1) Ѣ по́глани ѣхѣ ѿ флѣгѣ (Ин.1:25)	

4. Не могѹ ѹзѹ ѿ себѣ творѣти ничегѹже. (Ин.5:30).

Ответ: Не могѹ творѣти: творѣти – часть сказуемого

5. ꙗ́ще бо бѣхте вѣровали мѡѡѣѡви, вѣровали бѣхте ѡ҃бѡ и мнѣ: ѡ мнѣ бо то́й пи́сѡ. (Ин.5: 46)

Ответ: текстовая функция всего предложения – причина (бо – причинный союз)

ꙗ́ще бѣхте вѣровали мѡѡѣѡви – условное

бѣхте вѣровали – сослагат. накл. м.р. мн.ч. 2 л.

вѣровали бѣхте - сослагат. накл. м.р. мн.ч. 2 л.

ѡ мнѣ бо то́й ѡ мнѣ бо то́й пи́сѡ. - причинное

пи́сѡ. – аорист 3.л.ед.ч.

6. Кидѣхъ же ѡваннѡхъ мно҃гѡхъ фарїсеѡхъ и саддукеѡхъ градоуѡхъ на крещенїе ѡ҃гѡ, рече ѡ҃мѡ: рождѣнїѡ ѡ҃хиднѡѡ, кто изаѡ бѡмѡхъ бѣжѡти ѡ бѡдѡцагѡ гнѣѡ; (Мф. 6:3).

Ответ: рече – аорист, 3.л. ед.ч. ; бѣжати - дополнение

7. ꙗ́ не хѡщете прѣити ко мнѣ, да живѡтъ ꙗ́мѡте. (Ин.5:40)

Ответ: не хѡщете прѣити: прѣити – часть сказуемого

да живѡтъ ꙗ́мѡте. - целевое

8. Сше́дшѹ же ѡмѹ изъ горы, вѣдѡхъ ѡ҃гѡ нѡдѡхѹ наро́дѡ мно҃зѡ. (Мф. 8:1)

Ответ: Сше́дшѹ же ѡмѹ изъ горы, – оборот «дательный самостоятельный»

нѡдѡхѹ имперфект мн. ч. 3 л.

9. ꙗ́ко не бѣ прѣитѡлѡхъ совѣтъ и дѣлѹ ꙗ́хъ, (Лк. 23:51)

Ответ: бѣ прѣитѡлѡхъ плюсквамперфект, 3.л. ед. м.р.

10. и ѹзѹ сѡбѡѹ, ꙗ́же дѡлѡхъ ѡ҃нѡ мнѣ, дѡхъ ѡ҃мѡ: да бѡдѡтъ ѡ҃днѡ, ꙗ́коже мѡѡ ѡ҃днѡ ѡ҃мѡ:

Ответ: ꙗ́же дѡлѡхъ ѡ҃нѡ мнѣ, определительное

дѡлѡхъ ѡ҃нѡ – перфект 3.л.ед.ч.м.р.

ѡ҃мѡ – наст.вр. мн.ч. 1.л.

ꙗ́коже мѡѡ ѡ҃днѡ ѡ҃мѡ: - сравнительное ОПК-7.3.

Текущая аттестация

Раздел 1

Тема 1

Вопросы/задания

Какие группы славянских языков вы знаете?

Назовите принципы кирилло-мефодиевского перевода в следующих группах слов:

1. слѡво, сѡбѡ, познѡти, живѡтъ, нѡбѡдѡти, закѡнѡхъ, сѡгѡтъ, бѣѡ, ꙗ́стина;

2. сѡмѡнѡ, сѡлѡхъ, нѡрѡнѡ, ѡ҃хиднѡ, сѡгѡнѡхъ, сѡптѡ, сѡмѡнѡ, сѡсѡнѡ;

3. сѡгѡвѣтити, сѡгѡвѡлѡнѡ, сѡгѡвѡтитѡ, сѡмѡѡѡѡтити, сѡсѡрѡрѡкѡхъ

Какие приемы языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия отражены в текстах?

Гдѡ, что сѡ ѡ҃мнѡжѡшѡ сѡлѡжѡшѡ мѡ; мнѡзѡ сѡсѡлѡтъ на мѡ, мнѡзѡ сѡлѡлѡтъ дѡшѡ мѡѡ: нѣсѡтъ сѡсѡлѡ ѡмѹ сѡгѡ. Ты же, гдѡ, сѡсѡлѡшѡ мѡѡ сѡ, сѡбѡ мѡѡ, и сѡсѡлѡшѡ сѡлѡ мѡѡ.(Пс. 3:1-4)

Гдѡ сѡсѡтъ сѡсѡ, и на сѡдѡхъ сѡсѡхъ сѡсѡнѡ сѡѡ. (Пс.4:9)

Мнѡзѡ сѡлѡлѡтъ: кто сѡсѡтъ на мѡ сѡлѡ; сѡсѡлѡшѡ на сѡсѡ сѡсѡтъ сѡсѡ сѡѡѡ. (Пс. 4:7)

Сѡсѡлѡ сѡлѡ сѡсѡ: сѡсѡлѡ ли сѡѡ сѡ сѡлѡжѡшѡ; сѡсѡнѡ, сѡсѡнѡ сѡлѡ сѡѡ: не сѡсѡлѡшѡ сѡсѡлѡшѡ, сѡсѡнѡ сѡсѡлѡшѡ сѡсѡлѡшѡ. (Ин. 14: 38)

Гдѡ сѡлѡ сѡсѡ: ꙗ́кѡ сѡсѡлѡ мѡ, сѡсѡлѡ сѡ: сѡсѡнѡ не сѡсѡлѡшѡ и сѡсѡлѡшѡ. (Ин.20:29)

сѡ же сѡсѡ сѡсѡ, да сѡсѡлѡшѡ, ꙗ́кѡ сѡсѡ сѡсѡ сѡсѡ хѡсѡ сѡ сѡсѡ, и да сѡсѡлѡшѡ сѡсѡшѡ сѡсѡ ко сѡ сѡ сѡ.(Ин. 20: 31)

Т.Миронова. Церковнославянский язык, упр. с. 36-37. Найти примеры семантического калькирования слов (Мф. 10; Ин. 9, 10 14.) ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2.

Вопросы/ задания

Назовите праславянские фонетические изменения в праславянском языке, давшие различные результаты в южнославянских и восточнославянских языках. Приведите примеры.

Какие церковнославянские буквы пишутся по-разному, но произносятся одинаково?

Какой фонетический процесс носит название палатализация? Приведите примеры 1-ой, 2-ой и 3-ей палатализации.

Каково следствие падения редуцированных в церковнославянском и русском языках?

Объясните правописание «ять».

Приведите примеры полногласных и неполногласных сочетаний слов. Сформулируйте звуковые отличия фонетических процессов в церковнославянском и русском языках в следующих группах:

1. грѣдѣ – город

2. нощь – ночь

3. неvěжда – невежа

4. равный – ровный

5. единь – один

6. дело – дело

7. врагь – враги ОПК 7.3,

Напишите по-церковнославянски, соблюдая все графико-орфографические правила:

Благодати научився и трезвяся во всех, благою совестию священнолепно оболкся, почерпл еси от сосуда избраннаго неизреченная, и веру соблюди, равное течение совершил еси. Священномучениче Дионисие, моли Христа Бога спастися душам нашим. ОПК 7.3,

Упражнения Т. Миронова. Церковнославянский язык, с 37, 42, 46, 47 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Раздел 2.

Тема 1. Вопросы / задания

Чтение Священного Писания

Как существительные относятся к 1-ому, 2-ому, 3-ему и 4-ому склонению? Формы каких падежей существительных 1-ого склонения в двойственном числе совпадают? В каких падежах существительные 2-ого склонения имеют одинаковые окончания? Какое существительное среднего рода может иметь форму звательного падежа, отличающуюся от именительного?

Прочитайте и переведите текст. Проанализируйте имена существительные. Укажите тип склонения, род, число, падеж.

Видѣнїе, ѣже видѣ ѿ ѿла ѿны ѿмѡсовѣ, ѣже видѣ на ѿдѣи и на ѿрѣнїи, въ царствѣ ѡзїи и ѿмѡдѣла, и ѿхѣла и ѿзекїи, иже царствѡваша во ѿдѣи. Слыши, нѣо, и видѣши, землѣ, ѿкъ гдѣ возгѣла: ѿны родїхъ и возвѣишъ, тїи же ѿвергѡшасѣ мене. Познѣ болѣ стѣжѣвшаго и, и ѡгѣлѣ ѿлаи господїна своего: ины же мене не познѣ, и людіе мои не раздѣлѣша. Оубѣ, ѿзыкъ грѣшныи, людіе исполнени грѣхѡвъ, стѣма ѡбѣвое, ѿныи же беззаконїи, ѡстѣвисте гдѣ и разгнѣвисте стѣго иїлеа, ѿвертѣтѣ вѣпѣть. Чтѡ ѿще ѡзвѣлѣтѣ, прилагѡще беззаконїе; вѣла глабѣ въ болѣзнь, и вѣлакое сѣрдце въ печѣль. ѿ ногѣ аже до глабѣ нѣтъ въ немѣ цѣлостї: ни стѣпѣ, ни ѿзѣла, ни рѣла пѣлащѣла: нѣтъ пѣлащѣла приложїти, ниже сѣла, ниже ѡбѣзѣла. Землѣ бѣла пѣтѣ, гдѣи бѣши ѡгнемѣ пожѣни, стѣнѣ бѣшѣ предѣ бѣи чѣжѣи пѣлѣютѣ, и ѡпѣтѣ ни зѣлѣни ѿ людіи чѣжѣи. ѿстѣвистѣ ащѣрѣ ѿны, ѿкъ кѣла въ бѣногѣдѣ и ѿкъ ѡбѣи хранилѣ въ вертогѣдѣ, ѿкъ гдѣи бѣи. И аще не бѣ гдѣ сѣла ѿстѣвистѣ нѣмѣ стѣмене, ѿкъ сѣла ѿбѣи бѣи бѣхѡмѣ, и ѿкъ гомѣрѣ ѿпѣлѣниа бѣхѡмѣ. (Исаїа 1: 1-9)

Сѣ сѣла бѣи пѣлѣниа сѣгѣ и сѣ мѣлѣстїи. И сѣрѣшѣи беззаконїи и грѣшнїи въ кѣпѣ, и ѿстѣвистѣи гдѣи кончѣтѣ: занѣже пѣтѣдѣтѣ ѿ ѿмѣлѣи бѣи, иже сѣи бѣхѣтѣ, и пѣлащѣи ѿ сѣлѣи бѣи, иже вѣжѣлѣи. Пѣдѣтѣ бѣи ѿ сѣи ѿмѣтѣи лѣтѣи (сѣла), и ѿкъ вертогѣдѣ не иныи воды. И вѣдѣтѣ кѣпѣи иже ѿкъ стѣлѣи ѿгѣлѣи, и дѣлѣи иже ѿкъ иже ѿгѣлѣи, и сѣжѣтѣ беззаконїи и грѣшнїи въ кѣпѣ, и не вѣдѣтѣ ѿгѣлѣи. (Исаїа 1: 27-31) ОПК 7.3, ПК-1.2.

Упражнения Т. Миронова. Церковнославянский язык, с 54, 58, 65, 69, 72, 77, 84, 85 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2

Вопросы/ задания / чтение Священного Писания

Какие группы прилагательных существуют в церковнославянском языке? По какому признаку они делятся на полные и краткие? У каких прилагательных звательный падеж отличается от именительного?

Прочитайте и переведите текст. Выпишите из текста формы прилагательных, определите их разряд, степень сравнения, форму, род, число и падеж, приведите их начальную форму. Переведите текст. Как образуются краткие прилагательные и сравнительная степень прилагательных?

Смїи же бѣ мѡдрѣишии вѣхѣи сѣиши на землїи, иже сѣиши гдѣ бѣи. (Быт. 3: 1)

Упражнения Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 107 -109, 113, 120, 126-128 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Т.Миронова. Церковнославянский язык, упражнения с. 90, 91, 95, 96, 99, 101, 103-104 ОПК 7.3, ПК-1.2

рече ѿ: жéно, пéрвый гдѣ ѿтъ, ѿже бждѣхъ на тебѣ;

Тема 4.

Вопросы /задания/чтение Священного Писания

Какие числительные существуют в церковнославянском языке?

Прочитайте тексты и переведите их. Найдите числительные. Охарактеризуйте их. Отметьте особенности образования и склонения.

ПОИСТИННѢ ЖЕ ГЛ҃Ю Б҃АМЪ: МНѠГН ДОБѠЩЫ Б҃ѢША БО ДН҃И НЛ҃ННЫ БО І҃НН, СГ҃ДЪ ЗАКЛ҃ЮЧІА НЕБО ТР҃Н Л҃ЧТА Н МЦ҃Ъ ШЕІТЬ,
І҃АКѠ БЫІТЬ ГЛ҃АДЪ ВЕЛІКЪ ПО ВС҃ЕЙ ЗЕМЛ҃Н: (Лк. 4: 25)

БЫСТЬ ВЪ ТРИДЕСЯТОЕ ЛѢТО, ВЪ ЧЕТВѢРТЫЙ МѢЗЬ, ВЪ ПЯТЫЙ ДЕНЬ МѢСА, И АЗЪ БЫХЪ ПОСРЕДѢ ПЛѢНЕНІА ПРИ РѢЦѢ ХОВАРЪ:
И ШЕВЕРЗОШАСЯ НЕКЕСА, И БНДѢХЪ БНДѢНІА БѢЖА. ВЪ ПЯТЫЙ ДЕНЬ МѢСА, СІЕ ЛѢТО ПЯТОЕ ПЛѢНЕНІА ЦАРЯ ІУАКИМА, И БЫСТЬ СЛОВО
ГДНЕ КО ІЕЗЕКІАЮ СЫНУ ВЪЗІЕВЪ, СВАЩЕННИКУ, ВЪ ЗЕМЛѢ ХАЛДЕЙСТВѢЙ ПРИ РѢЦѢ ХОВАРЪ. И БЫСТЬ НА МНѢ РЪКА ГДНА, И БНДѢХЪ,
И СЕ, ДѢХЪ ВОЗДВЕНЗАЮЩА ГРАДАШЕ ШЕВЕРА, И ШЕЛАХЪ БЕЛІКІЙ ВЪ НЕМЪ, И СВѢТЪШЪ ШКРЕСТЪ СГВЪ, И ОГНЬ БЛНСТАЮЩА: И ПОСРЕДѢ
СГВЪ ІАКЪ БНДѢНІЕ ІЛЕКТРА ПОСРЕДѢ ОГНА, И СВѢТЪШЪ ВЪ НЕМЪ: И ПОСРЕДѢ ІАКЪ ПОДОбІЕ ЧЕТЫРЕХЪ ЖИВОТНЫХЪ. И СІЕ БНДѢНІЕ
ИХЪ, ІАКЪ ПОДОбІЕ ЧЕЛОВѢКА ВЪ НИХЪ:

и чѣтыри лица ѣдиноумѣ, и чѣтыри крѣла ѣдиноумѣ, и голѣни ихъ прѣвы, и пернѣты ногѣ ихъ, и ѣкры ѣакъ единѣтѣицама
мѣдѣ, и лѣгка крѣла ихъ, и рѣка челоуѣча подѣ крѣлами ихъ на чѣтырѣхъ странахъ ихъ: и лица ихъ, и крѣла ихъ чѣтырѣхъ
держѣламаа дрѣгъ дрѣга, лица же ихъ чѣтырѣхъ не ѡбращѣхъа внегда ходѣти ѣмѣ: кобѣждо прѣмѣ лица своего хожѣхъ.
И подобѣе лица ихъ, лицѣ челоуѣчѣе и лицѣ львобѣ ѡдеснѣю чѣтыремѣ, и лицѣ тѣлѣе ѡшнѣю чѣтыремѣ, и лицѣ Орлѣе чѣтыремѣ:
(и лица ихъ) и крѣла ихъ прѣстѣрта свѣише чѣтыремѣ, коемѣждо двѣ сопрѣжѣна дрѣгъ ко дрѣгѣ, и двѣ покрывѣхъ верхѣ
тѣлесѣ ихъ, и кобѣждо прѣмѣ лицѣ своемѣ идѣше: идѣже ѣще бѣше дрѣхъ шѣетѣдѣи, идѣхъ и не ѡбращѣхъа. И посрѣдѣ
жнѣотныхъ вѣдѣнѣ, ѣакъ ѡгнѣа ѡгнѣа горѣцагѣ, ѣакъ вѣдѣнѣ свѣѣцѣ соѡбращѣицихъа посрѣдѣ жнѣотныхъ, и свѣѣтѣ ѡгнѣа,
и ѡ ѡгнѣа нѣхожѣише ѣакъ мѣлѣи: и жнѣотнаа течѣхъ и ѡбращѣхъа, ѣакъ вѣдѣнѣ вѣзѣкоѡ [единѣтѣица]. И вѣдѣхъ, и
сѣ, коло ѣдино землѣа держѣишеа жнѣотныхъ чѣтырѣхъ: и вѣдѣнѣ колѣзѣ и сотѣворѣнѣ ихъ, ѣакъ вѣдѣнѣ дѣрѣа, и подобѣе
ѣдино чѣтыремѣ: и дѣло ихъ бѣше, ѣакоже ѣще бы бѣло коло вѣ колѣи:

на четы́рихъ страна́хъ ѿхъ шѣтѣбѡхѹ: не ѡбраща́хѣ, вни́дѡмъ шѣтѣбѡмъ ѿ насъ, ни́же хрѣстѣ́хъ ѿхъ, ѡ вы́сѡтѣхъ бѡше ѿ насъ. Ѣ́ бѣ́хѹ
тѣ́хъ, ѡ плѣща́хъ ѿхъ ѡпѡлѣ́хѡмъ ѡчѣ́хъ ѡкрѣ́хѹмъ четы́ремъ:

и вьнегда шѣетвовати жьнѡтнымъ, шѣетвоваху и колѣа державшеа ихъ: и вьнегда воздѣнзатиа жьнѡтнымъ ѿ земли, воздѣнзаша и колѣа. Идѣже аще баше ѡблакъ, тѣмъ баше и дождь, ѣже шѣетвовати: шѣетвоваху и жьнѡтнѣа, и колѣа воздѣнзаша съ нимъ, занѣ дождь жьнзнь баше въ колѣехъ. Вьнегда идашу ѿа, идашу (и колѣа), и вьнегда стѡати ѿмъ, стѡашу (и колѣа съ нимъ), и егда воздѣнзаша ѿ земли, воздѣнзаша съ нимъ (и колѣа), ѿкъ дождь жьнзнь баше въ колѣехъ. И подобіе надъ главою жьнѡтныхъ ѿкъ тѣрѣвъ, ѿкъ вьдѣніе крѣтѣлаа, прѡстѣртое надъ крѣлами ихъ свѣше: и подъ тѣрѣю крѣла ихъ прѡстѣрѣта, параше дождь ко дождю, комѣждо двѣ спрѣжѣна, прѡкрывающе тѣлѣа ихъ. (Иезекиль 11:23)

Упражнения. Т. Миронова. Церковнославянский язык, с. 134, 137, 138, 140 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 5

Вопросы/Задания

Что обозначают наречия?

Найдите наречия и определите их значения:

ГЛА ІНЪ: ННѢ ПРОСЛАВИСА СІХЪ ЧЛВЧЕКИИ, Н БГЪ ПРОСЛАВИСА Ѡ НЕМЪ: АЩЕ БГЪ ПРОСЛАВИСА Ѡ НЕМЪ, Н БГЪ ПРОСЛАВИТЪ СРѢ ВЪ
СВѢ, Н АБѢ ПРОСЛАВИТЪ СРѢ. ЧЛДЦА, СІЩЕ СЪ ВЪМН МЛЪВ СІМЪ: ВЪЫЩЕТЕ МЕНЕ, Н ЯКОЖЕ РѢХЪ
ІЖДЕМЪ, ЯКОЖЕ ЯЗЪ ИДѢ, ВЪ НЕ МОЖЕТЕ ПРІИТИ: Н ВЪМЪ ГЛЮ ННѢ. (ИИ. 13: 31-33)

ѿЩЕ МѦ БЫТЕ ЗНАЮЩІ, ꙗ́ко ОЦА МОЕГО ЗНАЮЩІ БЫТЕ ОУЖЕ: ꙗ́ко ѿСЛАВѦ ПОЗНАЮТЕ С҃НО, ꙗ́ко ВИДѦТЕ С҃НО. (Иѿѡ.)

ЌЕЌА СМЪ ИИГ: ДШШ ЛН ТВОУ ЗА МА ПОЛОЖИШ; АМНН, АМНН ГЛЮ ТВЕЪ: НЕ БОЗГЛАНТЪ АЛЕКТУРЪ, ДОНДЕЖЕ ЌЕЪРЕШИША
МЕНЪ ТРИШН. (ИИ. 14: 38)

Найдите в Псалтыри 10 наречий и проанализируйте их

Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 142-143

ОПК 7.3

Раздел 3 Глагол

Тема 1

Вопросы / задания / чтение Священного Писания

Какие времена глагола существуют в церковнославянском языке? Чем они отличаются от времен глагола в русском языке. Какие виды будущего времени существуют? Как образуются формы сложного будущего времени? Чем они

отличаются от форм будущего времени в русском языке? Какие виды прошедшего времени существуют в церковнославянском языке? В каких случаях форма аориста и имперфекта образуется от основы инфинитива, а в каких от основы настоящего времени? Как образуется форма перфекта и плюсквамперфекта? Какие временные нюансы они имеют? Охарактеризуйте архаические формы глаголов.

Прочитайте и переведите предложения. Сравните церковнославянские тексты с русским переводом. Укажите возможные грамматические средства выражения будущего времени в церковнославянском языке.

И ѿзыдетъ жѣзла ѿзъ корене иеріова, и цвѣтъ ѿ корене ѿгъ възидетъ: и почиетъ на немъ дхъ бжій, дхъ премоудрїи и рзѣма, дхъ совѣта и крѣпости, дхъ бѣдѣній и блгочїестїа: и поплнитъ егò дхъ стрѣха бжїа: не бо слава сдѣнїи имать, ниже по глаголанїю ѿблнїтѣ, но сдѣнїа прѣвдоу смнренномъ сдѣз и ѿблнїтѣ прѣвостїю смнренныхъ земли, и порази́тъ зѣмлю собоми оутѣз соихъ и дхомъ оутѣнъ оубїетъ нечестнѣаго: и сдѣтъ преподѣланъ прѣвдоу ѿ чреелѣхъ соихъ и истинноу ѿблнїтѣ по рѣкамъ своимъ: и плтїа сдѣтъ въспѣ болъз со агнцемъ, и рысь почиетъ со козланцемъ, и телѣцъ и юнецъ и лѣвъ въспѣ плтїа сдѣтъ, и ѿтроцѣ мало поведѣтъ ѿ: и волъ и медвѣдь въспѣ плтїа сдѣтъ, и въспѣ дѣти ихъ сдѣтъ, и лѣвъ акъ болъ їагнїи сдѣтъ плѣвы: и ѿтроцѣ мало на пещѣры їспїдѣвъ и на лѣже нгїадїи їспїдикнхъ рѣкъ возложитъ: и не сотворѣтъ зла, ни возмòдѣтъ погубїти ни когòже на горѣ стѣнїи моєй: їакъ наполниа всѣ земли бѣдѣній гдѣна, акъ вода многа покры мòре. (Исаия 11:1-9)

И сдѣтъ въ тòй дѣнь, не приложитѣ къ томъ ѿгнѣнокъ їилѣвъ, и спасенїи їаковлѣн не сдѣтъ къ томъ оупобѣюще на ѿблѣвшыхъ ихъ, но сдѣтъ оупобѣюще на бгѣ стѣаго їилѣа истинноу. (Исаия 10:20)

Назовите связочные глаголы в сложном будущем времени:

Ѹшѣдшымъ же ѿмъ, е, аггѣз гдѣнь во снѣ їавнѣа ѿѿнѣѣ, глагола: востѣвъ понмїи ѿтроцѣ и мїръ егò, и бѣжнѣ бо егѣпетъ, и сдѣнїи тѣмъ, дондеже рекъ ти: хощетъ бо їрѣдѣ нїкѣтнїи ѿтроцѣтѣ, да погубитъ е.

їмїнь, їмїнь глїю вѣмъ: акъ кто собо возидѣтъ, смѣрїи не имать бїдѣтнїи во вѣкн. (Мф.2:13)

Упражнения Т.Миронова. Церковнославянский язык, с 146-147, 150, 151, 154, 157, 159-160

ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2

Вопросы / задания

Найдите формы глагола и причастия реши; укажите их возможные варианты:

тѣмъже ни себѣ догнѣннѣа сотвори́хъ прїнїи къ тѣбѣ: но рцѣа собо, и нїцѣлѣетъ ѿтроцѣ моѣ: (Лк 7:7)

Пришѣдша же къ немъ мѣжа рѣста: їѿаннѣа крѣтїтель посла нѣзъ къ тѣбѣ, глагола: ты ли єси градѣй, или ннòгъ чѣемъ; (Лк 7:20)

Стѣ же рече, не їакъ ѿ нїцнхъ печѣшесѣ, но їакъ тѣтъ бѣ, и ковѣжецъ нмѣаше, и вметѣсѣмѣа ношѣше. (Мф.12: 6)

Фарїсеѣ оубо рѣша къ себѣ: вїднїте, їакъ нїкѣаже польза єсть; сѣ мїръ по немъ їдетъ. (Мф.12: 19)

ннѣ дшїа моѣа возмòднѣа и что рекъ; Ѹче, єїи ма ѿ чѣл сегò: носегò рѣднїи прїндòхъ на чѣз єй: (Ин.12: 27)

и їакоже рѣхъ їдѣемъ, їакъ їможе їзъ їдѣ, въ не мòжете прїнїи: и вѣмъ глїю ннѣ. (Ин. 13: 31-33)

въ домъ ѿцѣа моєгò ѿбнѣтѣлнїи мнòгнїи єтъ: акъ ли же ннѣ, рѣкѣзъ бѣхъ вѣмъ: їдѣ оутòбѣтнїи мѣгòго вѣмъ: (Ин. 14:2)

Тѣмъ глѣтъ гдѣ: їмъже ѿбразомъ ѿбрѣтѣтѣсѣа їагода на грѣзнѣ, и рекътъ: не погубнѣ егò, їакъ блѣвѣнїе єсть въ немъ: тѣмъ сотвори́ сѣзѣацѣмъ мнѣ рѣднїи, не їмамъ вѣхъ погубнїи рѣднїи егò: (Исаия. 65:8)

Мѣ же рекòхомъ: не возмòжемъ нїи: но акъ брѣтъ нѣшъ мѣншїи їдетъ єзъ нѣмнѣ, поїдемъ: нбо не возмòжемъ вїдѣтнїи нїцѣ мѣжа, брѣтѣ нѣшемъ мѣншемъ не сѣщѣ єзъ нѣмнѣ. (Быт. 44:26)

Онїи же рѣша: вїдѣвшѣа оутѣрѣхомъ, їакъ бѣ гдѣ єзъ тобоу, и рѣхомъ: сдѣнїи клѣтѣа междѣ нѣмнѣ и междѣ тобоу, и забѣцїанмъ єзъ тобоу забѣтъ (Быт 26:28)

не к томъ вѣзъ глїю рабѣ, їакъ рѣзъ не вѣстѣ, что тѣорнїтъ госпòдѣ егò: вѣзъ же рекòхъ дрѣгн, їакъ всѣа, їаже слышѣхъ ѿ ѿцѣа моєгò, їазахѣвѣмъ. (Ин. 15:15)

Ѹбѣцѣа ємъ їїєзъ: ѿ себѣ ли ты єє глаголѣши, или ннїи тѣбѣ рекòша ѿ мнѣ; (Ин. 18:34)

Глагола ємъ пїлѣтъ: что єсть истинна; И єє рѣкѣзъ, пѣкнїи їзѣде ко їдѣемъ, и глагола їмъ: їзъ ннѣ єдннѣа вннѣ ѿбрѣтѣау въ немъ: (Ин. 18:38)

И єа рѣкнїи ѿбратнѣа вѣпѣтъ и вїдѣ їїєа стòлѣа, и не вѣдѣаше, їакъ їїєзъ єсть. (Ин. 20: 14)

ОПК 7.3, ПК-1.2.

Выпишите из текста глаголы в аористе и имперфекте, определите время, спряжение, лицо, число, род (если есть), приведите начальную форму этих глаголов. Переведите текст.

Человѣкъ нѣкій ѿмѣ двѣ сына. И рече юнѣйшій ѿ ѿцѣ: Отче, даждь ми доистинно члвчѣ ѿмѣ. и раздѣли ѿма ѿмѣ. И не по мнозѣхъ днѣхъ собрахъ вѣ мнѣ сына, ѿнде на странѣ далече, и тѣ раточи ѿмѣнѣ свое, жнвѣи блднѣ. И зжнѣшѣ же ѿмѣ вѣ, быти глѣхъ крѣпокъ на странѣ тоѣ: и тоѣ начѣти ашѣти. И шѣхъ прилѣпиа ѣдиноѣ ѿ жнчѣ тоѣ странѣ: и послѣ ѣго на ѣла своѣ партѣ бнѣи. И желѣше насытити чрѣво своѣ ѿ рожѣцѣ, ѣже ѣдѣхѣ бнѣи: и никтоже далѣше ѣмѣ. ОПК 7.3

Проанализируйте глагольные формы:

И ѣзъ къ тѣбѣ, гдѣ, воззвахъ, и ѡтѣрѣ молихъ моѣ предвѣритѣ тѣ. Вскѣю, гдѣ, ѡтѣрѣши дѣшѣ моѣ; ѡбращѣши лицѣ твое ѿ мене; Ницѣ ѣмѣ ѣзъ, и въ тѣрѣхъ ѿ ѿноги моѣ: вознѣхъ же ѣа смнѣхѣ и ѿзнемогѣхъ. На мнѣ пренѣоша гнѣбѣи твоѣ, ѡтѣрѣши тѣбѣ возмѣтѣиша мѣ: ѡбидѣоша мѣ ѣкѣ водѣ вѣе дѣнѣ, ѡдержѣша мѣ вѣкѣ. ѡдѣлѣхъ ѣнѣ ѿ мене дрѣѣ и ѿкрѣннаго, и знѣмѣхъ моѣхъ ѿ стрѣтѣи.

Глаголющимъ же ѿмѣ къ лѣдемъ, наидѣша на нѣхъ ѡбщѣннѣи и воевѣда цѣковнѣи, и сѣдѣхѣ: Жѣлѣше ѣнѣ, за ѣже ѡчѣнѣи ѿмѣ лѣдѣ, и возвѣщѣти ѡ ѿнѣ вѣкѣнѣ мѣртѣхъ: И возложѣша на нѣхъ рѣки, и положѣша ѿхъ въ ѡблѣдѣе до ѡтѣрѣ: вѣѣ бо вѣерѣ ѡжѣ. Мнози же ѿ слышѣхъ слѣво, вѣрѣваша: и быти чнѣло мѣжѣ ѣкѣ тѣѣщѣ пѣтѣ. Быти же наѣтѣе ѡбратѣа кнѣзѣмъ ѿхъ, и ѣтѣрѣмъ, и кнѣжнѣмъ во ѣрѣлѣмъ:

Сѣа глаголы глѣ ѿнѣ въ ѣзѣфѣлакѣи, ѡчѣ въ цѣркѣи: и никтоже ѣтѣ ѣго, ѣкѣ не ѡ вѣѣ пришѣлѣ чѣзѣ ѣгѣ. (Ин. 8: 20) ОПК 7.3

Упражнения. Т. Миронова. Церковнославянский язык, с. 162, 163, 165-168, 172-174, 178, 179, 186, 187, 189, 199 ОПК 7.3

Контрольная работа

Найдите глаголы в настоящем и будущем времени, аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте и проанализируйте их (укажите число, род, лицо):

1. Да не мнѣте, ѣкѣ прѣдѣхъ разорѣти законѣ, ѿнѣ прѣдѣи: не прѣдѣхъ разорѣти, но ѿполнитѣ. (Мф. 5:17)

2. Сѣа глаголы глѣ ѿнѣ въ ѣзѣфѣлакѣи, ѡчѣ въ цѣркѣи: и никтоже ѣтѣ ѣго, ѣкѣ не ѡ вѣѣ пришѣлѣ чѣзѣ ѣгѣ. (Ин. 8: 20)

3. И ѣзъ сѣмѣ, ѿже далѣ ѣнѣ мнѣ, далѣ ѣнѣ ѿмѣ: да бѣдѣтѣ ѣдино, ѣкоже мѣ ѣдино ѣмѣ: (Ин. 17: 22)

Ответы: прѣдѣхъ - аорист 1 л. ед. ч.

2. глѣ - имперфект, 3 л. ед. ч. ѣтѣ - аорист 3 л. ед. ч.; вѣѣ пришѣлѣ - плюсквамперфект 3 л. ед. ч.

3. далѣ ѣнѣ - перфект, 3 л. ед. ч. бѣдѣтѣ - буд. вр. 3. мн. ч. ѣмѣ: - наст. вр. дв. ч. м. р. 1 л. ОПК 7.3

Тема 3

Какие наклонения глагола существуют в церковнославянском языке? Прочитайте предложения и переведите их.

Найдите их в тексте и проанализируйте.

И змѣнитѣа, (и) чѣнѣ бѣдѣте, ѡмнѣте лѣкѣбѣтѣ ѿ дѣшѣ вѣшнѣхъ прѣдѣ ѿнѣма моѣма, прѣстѣнѣте ѿ лѣкѣбѣтѣ вѣшнѣхъ. На зѣнѣтѣа добрѣ творѣти, взыщѣте сѣдѣ, ѿзбѣнѣте ѡбидѣаго, сѣдѣте ѿрѣ и ѡправдѣте вѣдѣнѣхъ. (Ис. 16-17)

Толѣка [же] знѣмѣнѣ ѡтѣбѣрѣшѣ ѣмѣ прѣдѣ нѣмѣ, не вѣрѣвахѣ въ негѣ, да бѣдѣтѣа слѣво ѿлѣи прѣрѣка, ѣже рече: гдѣ, ктѣ вѣрѣва сѣхѣ нѣшемѣ; и мѣшѣа гдѣа комѣ ѡкрѣа; (Ин. 12: 37- 38)

въ домѣ ѿцѣ моѣгѣ ѡбѣтѣа мнѣгѣ сѣтѣ: ѣще ли же нѣ, рѣкѣа вѣхъ вѣмѣ: нѣдѣ ѡгѣтѣбѣти мѣѣтѣо вѣмѣ: (Ин. 14:2)

и ѣже ѣще чѣтѣ прѣнѣте ѿ ѿцѣ во ѿма моѣ, тѣ ѡтѣворѣ, да прѣмѣнѣтѣа ѿцѣ въ сѣтѣ: (Ин. 14: 13)

Не ѡ вѣѣхъ вѣзѣ глѣ: ѣзъ бо вѣмѣ, ѿже ѿзѣрѣхъ: но да писѣнѣ бѣдѣтѣа: ѣдѣи ѡ мнѣо хлѣбѣ вѣзѣнѣе на мѣ пѣтѣа своѣ. (Ин. 13: 18)

Выпишите из текста глаголы в будущем времени и повелительном наклонении, определите время, спряжение, лицо, число, род (если есть), приведите начальную форму этих глаголов. Переведите текст.

Ѣдѣа зѣвѣнѣ бѣдѣши кѣмъ на бѣкѣ, не сѣдѣ на прѣдѣмѣ мѣѣтѣ: сѣдѣ ктѣ чѣтѣнѣе тѣѣ бѣдѣтѣа зѣвѣнѣхъ: И пришѣдѣ ѿже тѣѣ зѣвѣнѣи и ѿнаго, речеѣтѣ тѣ: даждѣ сѣмѣ мѣѣтѣо: и тогдѣа нѣчѣнѣи ѡ сѣдѣомѣ послѣдѣе мѣѣтѣо держѣти. Но сѣдѣа зѣвѣнѣ бѣдѣши, шѣхъ сѣдѣ на послѣдѣмѣ мѣѣтѣ: да сѣдѣа прѣидѣтѣа зѣвѣнѣи тѣа, речеѣтѣ тѣ: дрѣѣе, послѣдѣа вѣше

Выпишите из текста глаголы в прошедшем времени и сослагательном наклонении, определите время, спряжение, лицо, число, род (если есть), приведите начальную форму этих глаголов. Переведите текст.

Прѣидѣ жѣнѣ ѿ самарѣи почерпѣти бѣдѣ. глагола сѣ ѿнѣ: даждѣ ми пѣти. ѡчѣнѣи бо сѣгѣ ѿшѣи бѣхѣ бо глѣхъ, да бѣаши кѣпѣтѣ. глагола сѣмѣ жѣнѣ самарѣнѣа: кѣкѣ тѣ жѣдѣнѣи сѣи ѿ мене пѣти прѣнѣши, жѣнѣ самарѣнѣи сѣѣи; не прикѣлѣютѣа бо ѣа жѣдѣе самарѣнѣхъ. ѡбѣщѣа ѿнѣ, и рече сѣ: ѣще бы вѣдала дѣрѣ бѣжѣи, и ктѣ сѣтѣ глаголаи тѣ: даждѣ ми пѣти: тѣ бы прѣнѣа ѡ негѣ, и далѣ бы тѣ бѣдѣ жѣвѣ.

ѿце мѧ бѣште знѧни, ѡ ѿца моего знѧни бѣште ѡбѡ: ѡ ѡсѡлѣ познѧте ѡго, ѡ видѣте ѡго. (Ин.14: 7)

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 189 199 ОПК-7.3 ПК-1.2.

Раздел 4.

Тема 1

Причастие

Вопросы /задания /Чтение Священного писания

Какие виды причастий существуют в церковнославянском языке? Как они образуются? Какие имеют суффиксы?

Какие имеют грамматические категории? Как склоняются краткие формы причастий?

Найдите причастия и проанализируйте их:

Тогда ѡсѡлѣ нарѡды, прѣиде въ домъ ѡнѣ. (Мф.13:36)

любѧи дѡшѡ своѡ, погѡбѣнѣ ю: ѡ ненавидѧи дѡшѡ своѡ въ мѡрѣ ѡмъ, въ жнѡтѣ въѣнѣи ѡхрѧнѣнѣ ю: (Ин.12:25)

Нарѡдъ же стоѧи ѡ слышавъ, глаголахѡ: грѡмъ бѣсть. Ѣни глаголахѡ: ѡгѡмъ глагола ѡмѡ. (Ин.12:29)

Рече же ѡмъ ѡнѣ: ѡце мѧло времѧ свѣтѣ въ вѣсѣ ѡтѣ: ходѣте, дѡндеже свѣтѣ ѡмѣ, да тѧ вѣсѣ не ѡметѣ: ѡ ходѧи во тѧ не вѣтѣ, кѧмъ ѡдетѣ: (Ин.12: 35)

дѡндеже свѣтѣ ѡмѣ, вѣрѡнѣ во свѣтѣ, да сынове свѣта бѡдетѣ. Сѧ гѧ ѡнѣ, ѡ ѡшѡдъ ѡрѡмъ ѡ нѣхъ. (Нѣ:)

ѡ видѧи мѧ видѣнѣ послѡвѡго мѧ: (Ин.12:45)

ѡметѡнѣ менѣ ѡ не прѣемѡнѣ гѡмъ мѡнѣ ѡмѣ ѡдѡвѡго ѡмѡ: ѡбѡ, ѡже гѡхъ, тѡ ѡдѣнѣ ѡмѡ въ послѡднѣи дѣнѣ: (Ин.12:45)

ѡкѡ ѡзѡ ѡ себѣ не гѡхъ: но послѡвѡи мѧ ѡцѣ, тѡи мѡнѣ зѡповѣдѣ даде, тѡ рекѡ ѡ тѡ возгѡ (Ин.12:49)

ѡвѣнѣ ѡнѣ: тѡи ѡтѣ, ѡмѡже ѡзѡ ѡмѡнѣ хѡвѣ подѡмъ. ѡ ѡмѡ хѡвѣ, даде ѡдѣ ѡмѡновѡ ѡкарѡтѡкомѡ. (Ин.13:26)

Не ѡ вѣхъ вѣсѣ гѡ: ѡзѡ во вѣмъ, ѡже ѡзѡрѡхъ: но да писѡнѣ бѡдетѣ: ѡдѡи ѡ мѡю хѡвѣ воздѡнѣ на мѧ пѡтѡ своѡ. (Ин.13: 18)

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 202-23

ОПК-7.3 ПК-1.2.

2 семестр

Раздел 1 Простое предложение

Тема 1

Вопросы / задания /чтение Священного Писания Найдите сказуемые в тексте и проанализируйте их:

ѡ начѡмъ возлежѡнѣи ѡ нѡмъ глаголаѣи въ себѣ: кѡ ѡи ѡтѣ, ѡже ѡ грѣхѡи ѡпѡдѡетѣ; (Лк 7:49) ОПК-7.3

Как образуется сложное глагольное сказуемое в церковнославянском языке? Прочитайте текст и переведите его.

Отметьте простое и сложное глагольное сказуемое. Назовите связочные глаголы в сложном глагольном сказуемом

мѡнѣ подѡбѡетѣ дѡлѣи дѡлѣ послѡвѡго мѧ, дѡндеже дѣнѣ ѡтѣ: прѣидетѣ нѡщѣ, ѡгѡи нѡктоже мѡжетѣ дѡлѣи: (Ин.8:21)

ѡ слышавъ, ѡкѡ ѡнѣ назѡрѡнѣи ѡтѣ, начѡтѣ зѡвѣи ѡ глаголаѣи: ѡнѣ дѡвѡ ѡнѣ, помѡнѡи мѧ(Мк.10: 47)

ѡ ѡце вѡнѡмъ даѣтѣ, ѡ нѣхъже ѡѣте вѡспрѡдѣи, кѡ вѡмъ бѡгодѡтѣ ѡтѣ, ѡѡ ѡ грѣшнѡи грѣшнѡмъ вѡнѡмъ даѡтѣ, да вѡспрѡмѡтѣ рѡвѡмъ. (Лк.6: 34)

ѡнѣ кѡмъ мѡжѡи рѣнѣи рѡтѡ тѡѡмѡ: рѡтѣ, ѡсѡвѣи, да ѡзѡ ѡѡѣцѣ, ѡже ѡтѣ во ѡѡѡи тѡѡмъ, ѡмъ ѡѡмъ во ѡѡѡи тѡѡмъ бѡвѡ не видѡ; ѡнѡмѡре, ѡзѡи пѡрѡѡ бѡвѡи ѡзѡ ѡѡѡи тѡѡмъ, ѡ тѡгѡ прѡзѡнѣи ѡзѡи ѡѡѣцѣ ѡзѡ ѡѡѡи рѡтѡ тѡѡмъ. (Лк.6: 42)

ѡнѣ же даде ѡтѣ глаголаѣи по рѡзѡмѡнѣи ѡ мѡнѣи дѡсѡѡнѣ ѡ подѡвѡмъхъ, ѡкѡ тѡи ѡ прѡмѡрѡи прѡвѡнѡтѣ ѡтѣ ѡ прѡмѡрѡхъ ѡспрѡнѡтѣ: (Прѡмъ. Сѡлѡмъ. 7:15)

ѡ ѡтѡчѡ мѡло вѡвѡетѣ ѡ: ѡ вѡзѡ ѡ мѡвѡѡ вѡѡѡи пѡтѡѡ бѡдѡтѣ, ѡ вѡѡѡ дѡѡи ѡхъ бѡдѡтѣ, ѡ лѡвѡ ѡнѣ вѡзѡ ѡѡи бѡдѡтѣ пѡѡѡ: ѡ ѡтѡчѡ мѡло на пѡѡѡѡ ѡпѡдѡвѣи ѡ на лѡже ѡнѡдѡи ѡпѡдѡнѣхъ рѡѡ вѡзѡжѡнѣ:

ѡ не ѡтѡрѡтѣи ѡлѡ, ѡнѣ вѡзѡмѡгѡтѣи погѡбѣи ѡнѣ кѡгѡже на гѡрѣи ѡтѡѡи мѡѡи: ѡкѡ напѡлнѡ вѡ зѡмѡлѡ вѡдѡѡи гѡнѡ, ѡнѣ вѡдѡ мѡгѡ поѡрѡ мѡре. (Исѡѡѡ 11:1-9)

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык с.222-227 ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тема 2

Вопросы / задания/чтение Священного Писания

Назовите второстепенные члены предложения. Какие синтаксические функции выполняет инфинитив?

Прочитайте и переведите предложение. Укажите синтаксическую функцию инфинитива:

ѡ послѡвѡи мѧ крѣтѣи вѡдѡю, тѡи мѡнѣ рече (Ин.1:33)

ѡ бѡѡтѣи гѡдѡ на зѡмѡнѣ: ѡнѣи ѡвѡмъ во ѡгѡпѡтѣи вѡнѡнѡ тѡмъ, ѡкѡ ѡдѡлѣ гѡдѡ на зѡмѡнѣ. (Бѡтѡ. 12: 10)

	учебная мебель,
	компьютерное и мультимедийное оборудование

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации и указания для обучающихся представлены в локальном акте "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ в Религиозной организации - духовной образовательной организации высшего образования «Казанской православной духовной семинарии Казанской епархии Русской Православной Церкви»" на сайте семинарии.